

✴ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

[2-sonli shakl]

(년 월 일)
(yil oy kun)

※ Arizani toʻldirayotganda orqa tomonda berilgan toʻldirish koʻrsatmalariga tayanib, tanlash punktlarini “dumaloq (○)” belgisi bilan belgilang.

① 피인 지자 ① Tan olinuv chi	성명 F.I.O.	한글 Koreys yozuvida	(성) / (명) (Familiyasi) / (Ismi va otasining ismi)	본 (한자) Nasl- nasabi (Ierogli fda)		성별 Jinsi	(1)남 (1)Erkak	(2)여 (2)Ayol
		한자 Ieroglifda	(성) / (명) (Familiyasi) / (Ismi va otasining ismi)			주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	-	
						출생연월일 Tug'ilgan sanasi		
	등록기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi							
주소 Manzil								
	모의 성명 및 등록기준지 Onasining F.I.O. va ro'yxatga olingan turar joyi	성명 F.I.O.		주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	-			
		등록기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi						
② 인지 자 ② Tan oluvchi	성명 F.I.O.	한글 Koreys yozuvida	(성) / (명) (Familiyasi) / (Ismi va otasining ismi)		주 민 등 록 번 호 Rezidentnin g ro'yxatga olish raqami	-		
		한자 Ieroglifda	(성) / (명) (Familiyasi) / (Ismi va otasining ismi)					
	등록기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi							
③인지판결확정일자 ③Tan olish qarori tasdiqlangan sana ()			<div> <div>년</div> <div>월</div> <div>일</div> </div> <div> <div>yil</div> <div>oy</div> <div>kun</div> </div>			법원명 Sud nomi	법원 Sud	
④동의자 (성년후견인) ④Rozilik		(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)			주 민 등 록 번 호 Rezidentnin g ro'yxatga	-		

bildiruvchi (voyaga yetgan shaxsning vasiysi)					olish raqami	
⑤ 친권자 ⑤ Vasiy	(1)부 (2)모 (3)부모 (1)Ota (2)Ona (3)Ota-ona	성명 F.I.O.			주민등록 번호 Rezidentnin g ro'yxatga olish raqami	-
		성명 F.I.O.			주민등록 번호 Rezidentnin g ro'yxatga olish raqami	-
	지정 일자 Belgilan gan sana	년 yil	월 oy	일 kun	지정 원인 Belgilas h sababi	(1) 협의 (1) Kelishuv (2) ()법원의 재판 (2) () Sud qarori
⑥ 성.본 계속 사용 ⑥ Familiya va nasl- nasabdan davomiy foydalanish	원인 일자 sabab sanasi	년 yil	월 oy	일 kun	원인 Sababi	(1) 협의 (1) Kelishuv (2) ()법원의 재판 (2) () Sud qarori
⑦기타 사항 ⑦Qo'shimcha ma'lumotlar						
⑧ 신고 인 ⑧ Ariza beruvchi	성명 F.I.O.	(서명 또는 날인) (imzoyokimuh)			주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	-
	자격 Maqomi	(1) 부 (2) 모 (3) 유언집행자 (4) 소 제기자 (1) Ota (2) Ona (3) Vasiyatnoma ijrochisi (4) Da'vogar (5) 소의 상대방 (6) 기타(자격:) (5) Javobgar (6) Boshqalar (Maqomi:)				
	주소 Manzil					
	전화 Telefon raqami				이메일 Elektron pochta manzili	
⑨제출인 ⑨Taqdim etuvchi	성명 F.I.O.			주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	-	

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Boshqa shaxsning imzosi yoki muhrini o'g'irlash orqali soxta ariza topshirsangiz yoki soxta ma'lumotlar berish orqali Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxiviga noto'g'ri ma'lumotlar kiritilishiga sababchi bo'lsangiz, "Jinoyat kodeksi"ga muvofiq 5 yilgacha ozodlikdan mahrum bo'lasiz yoki 10 million vongacha jarimaga tortilasiz.

작 성 방 법

To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

- ※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
- ※ Ro'yxatga olingan turar joyi: har bir punktda ko'rsatilgan shaxs chet el fuqarosi bo'lsa, uning fuqaroligi yoziladi.
- ※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- ※ Rezidentning ro'yxatga olish raqami: har bir punktda ko'rsatilgan shaxs chet el fuqarosi bo'lsa, chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami (mamlakatda istiqomat qilish to'g'risidagi xabar berish raqami yoki tug'ilgan sanasi) yoziladi.
- ①란: 모의 성명 및 등록기준지란은 부(父)가 인지한 경우에만 기재합니다.
- ①-qator: onaning F.I.O. va ro'yxatga olingan turar joy - bu faqat otasi tomonidan tan olingan taqdirda ko'rsatiladi.
- : 태아를 인지하는 경우: 성명(한글)란에 “임신 ○개월 중의 태아”라고 기재하되, 성명이 있는 경우에는 성명까지 기재합니다.
- : homilani tan olish holatida: F.I.O. (koreyscha) bo'limida “Homiladorlik o oy davomida homila” deb yoziladi hamda F.I.O. mavjud bo'lsa, F.I.O. ham kiritiladi.
- : 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.
- : qonunning 25-moddasi 2-bandiga ko'ra, rezidentning ro'yxatga olish raqami ustuniga rezidentning ro'yxatga olish raqami kiritilgan bo'lsa, tug'ilgan sanasi yozilishi shart emas.
- ③란: 인지재판의 확정에 따른 인지신고의 경우에만 기재합니다.
- ③-qator: faqat tan olish bo'yicha sud qarori chiqarilgandan keyin tan olish arizasiga tegishlidir.
- : 조정성립, 조정에 갈음하는 결정, 화해성립이나 화해 권고결정에 따른 인지신고의 경우에는 “인지판결확정일자” 아래의 () 안에 “조정성립”, “조정에 갈음하는 결정 확정” 또는 “화해성립”, “화해 권고 결정 확정”이라고 기재하고, “연월일”란에 그 성립(확정)일을 기재합니다.
- : Murosa kelishuvi, murosa qilish payti qaror, yarashuv kelishuvi yoki yarashuv tavsiyasi qaroriga ko'ra tan olish arizasi topshirilganda, “Tan olish qarori tasdiqlangan sana” ostidagi () bo'limga “Murosa kelishuvi”, “Murosaga almashtiruvchi qaror tasdiqlangan”, “Yarashuv kelishuvi” yoki “Yarashuv tavsiyasi qarori tasdiqlangan” deb yoziladi va “Yil, oy, kun” bo'limiga ushbu kelishuvning (tasdiqlanishining) sanasi yoziladi.
- ④란: 인지자가 피성년후견인인 경우 동의자인 성년후견인이 성명, 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인합니다.
- ④-qator: tan olinayotgan shaxs voyaga yetmagan shaxs nazoratida bo'lsa, rozilik bergan voyaga yetgan vasiy o'z F.I.O., rezidentning ro'yxatga olish raqamini kiritib, imzo qo'yishi yoki muhr bosishi kerak.
- ※ 다만 2018. 6. 30.까지는 인지자가 금치산자인 경우 동의자인 후견인이 성명, 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인합니다.
- ※ Biroq, 2018- 06- 30 gacha tan olinayotgan shaxs sud tomonidan muomalaga layoqatsiz deb topilgan bo'lsa, rozilik bergan vasiy o'z F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqamini kiritib, imzo qo'yishi yoki muhr bosishi kerak.
- ⑤란: 피인지자에 대한 친권자가 정하여진 경우에만 기재합니다.
- ⑤-qator: tan olinuvchi ustidan ota-onalik huquqiga ega bo'lgan shaxs aniqlangandan keyingina kiritiladi.
- : 지정일자 - 협의에 의한 경우→협의 일자, 법원의 재판에 의한 경우→재판 확정일자
- : belgilangan sana - kelishilgan taqdirda → kelishuv sanasi, sud qarori qabul qilingan taqdirda → sud muhokamasining tasdiqlangan sanasi
- : 지정원인 - 법원의 재판에 의한 경우에는 ()안에 그 재판법원명을 기재합니다.
- : belgilangan sabab - Sud qarori bo'lsa, () ichiga ushbu sudning nomi kiritiladi.
- ⑥란: 혼인 외의 자가 인지된 경우 자녀의 성.본은 부의 성.본을 따라 변경됩니다. 다만 부모의 협의나 법원의 허가를 받아 종전의 성.본을 계속 사용할 수 있습니다.
- ⑥-qator: nikohdan tashqari shaxs tan olinganda, farzandning familiyasi, nasl-nasabi otasining familiyasi, nasl-nasabi bo'yicha o'zgaradi. Biroq, ota-onaning roziligi yoki sudning ruxsati bilan oldingi familiya, nasl-nasabdan foydalanish mumkin.
- ⑦란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- ⑦-qator: quyidagi punktlar va Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxiviga ma'lumotlarni aniq qayd qilish uchun, xususan, zarur bo'lgan ma'lumotlar yoziladi.
- 피인지자가 성과 본을 창설한 후 부 또는 모를 알게 되었을 때에는 부 또는 모의 성과 본을 따르는 사유
 - tan olinuvchining familiyasi va nasl-nasabi belgilanganidan so'ng otasi yoki onasi haqida bilib qolsa, otasi yoki onasining familiyasi va nasl-nasabini qabul qilish sabablari
 - 사망한 자녀를 인지하는 경우에는 피인지자의 사망연월일, 그 직계비속의 성명, 출생연월일 및 등록기준지
 - vafot etgan farzandni tan olish holatida, tan olinuvchining vafot etgan sanasi, to'g'ridan-to'g'ri avlodining F.I.O., tug'ilgan sanasi va ro'yxatga olingan turar joyi
 - 피인지자에게 배우자나 직계비속이 있는 경우에는 그 사람의 성명(한글.한자 병기), 출생연월일, 부모성명, 피인지자와의 관계
 - tan olinuvchining turmush o'rtog'i yoki to'g'ridan-to'g'ri avlodi bo'lsa, o'sha shaxsning F.I.O. (koreyscha yozuvda, ieroglifda birgalikda), tug'ilgan sana, ota-onasining F.I.O. va tan olinuvchi bilan munosabati
 - 유언인지의 경우 그 취지 및 유언집행자의 취임연월일
 - vasiyat asosida tan olish holatida, vasiyat mazmuni va vasiyat ijrochisining ish boshlagan sanasi
 - 한국인 모와 외국인 부 사이의 혼인의 출생자에 대하여 한국법의 방식에 의하여 인지신고할 경우 준거법소속국명, 준거법과의 관련사유(예: 준거법-한국, 자녀의 출생 당시 모의 본국법)
 - Koreyalik ona va chet ellik ota o'rtasida nikohsiz tug'ilgan bola uchun Koreya qonunlariga binoan tan olish arizasi topshirilganda, qo'llaniladigan qonun mamlakati nomi va tegishli sabablar (masalan: qo'llaniladigan qonun - Koreya, bolaning tug'ilish vaqtida onaning milliy qonuni)
- ⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다 [접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- ⑨-qator: taqdim etuvchi (ariza beruvchi tomonidan to'ldirilgan arizani ariza beruvchi emas, balki boshqa shaxs taqdim etayotganidagina yoziladi)ning F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqami yoziladi [qabul qilib oluvchi mas'ul davlat xizmatchisi shaxsni tasdiqlovchi hujjat bilan solishtirib ko'rishi lozim].

첨 부 서 류

Ilova qilinadigan hujjatlar

1. 판결등본 및 확정증명서 1통.
1. Sud qarori va tasdiqlovchi hujjatdan 1 nusxa
 - 인지판결의 확정에 따른 인지신고의 경우에만 첨부합니다.
 - faqat tan olish bo'yicha sud qarori tasdiqlangandan keyin tan olish arizasi topshirilganda qo'shiladi.
 - 화해성립이나 조정성립에 따른 인지신고의 경우에는 그 화해조서(조정조서)등본과 송달증명서를 첨부합니다(조정예 갈음하는 결정 또는 화해권고결정의 경우에는 결정등본 및 확정증명서).
 - yarashuv yoki murosa kelishuvi asosida tan olish arizasi topshirilganda, yarashuv bayonnomasi (murosa bayonnomasi) nusxasi va yetkazib berish haqidagi guvohnoma birlashtiriladi (murosa qilish payti qaror yoki yarashuv tavsiyasi qarori holatida qaror nusxasi va tasdiq guvohnomasi birlashtiriladi).
- ※ 아래 2항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
- ※ Quyidagi 2-banddagilarni Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxivida elektron tarzda tekshirishning imkoni bo'lsa, ularni ilova qilish talab etilmaydi.
2. 피인자의 출생당시 모(母)의 가족관계등록부의 기본증명서 및 혼인관계증명서, 가족관계증명서 각 1통(피인자의 모의 가족관계등록부가 없거나, 등록이 되어 있는지가 분명하지 않은 사람인 경우에는 그 모가 피인자의 출생 당시 유부녀(有夫女)가 아니었음을 공증하는 서면 또는 2명 이상의 인우인보증서).
2. Tan olinuvchining tug'ilish vaqtida onaning oila munosabatlari ro'yxatidan Asosiy ma'lumotnoma, Nikoh munosabatlari guvohnomasi va Oila munosabatlari guvohnomasining har biridan 1 nusxa (agar tan olinuvchining onasining oila munosabatlari ro'yxati mavjud bo'lmasa yoki ro'yxatdan o'tgani aniq bo'lmasa, ushbu ona tan olinuvchini dunyoga keltirayotgan paytda turmushga chiqmaganligini tasdiqlovchi notarial tasdiqlangan hujjat yoki ikki va undan ortiq shaxsning kafolat xati).
3. 친권자지정내용을 증명하는 서면 1통(다음 중 그 지정원인에 따라 해당 서면 첨부).
3. Vasiylikka tayinlash mazmunini tasdiqlovchi hujjatdan 1 nusxa (quyida keltirilgan tayinlash sababiga muvofiq tegishli hujjat qo'shiladi).
 - : 협의에 의한 지정-협의서
 - : kelishuv asosida tayinlash - kelishuv hujjati
 - : 법원의 결정에 의한 지정-친권자지정심판서등본 및 확정증명서
 - : sud qarori asosida tayinlash - vasiylikka tayinlash bo'yicha sud qarori nusxasi va tasdiq guvohnomasi
4. 유언서등본(또는 유언녹음을 기재한 서면) 1통.
4. Vasiyatnoma nusxasi (yoki vasiyat yozilgan audio yozuv hujjati) 1 nusxa.
5. 인지자가 피성년후견인인 경우: 성년후견인의 동의서(다만 동의한 성년후견인이 "동의자"란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 때에는 제외) 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면
5. tan olinayotgan shaxs voyaga yetmagan shaxs nazoratida bo'lsa: voyaga yetgan vasiyning rozilik xati (ammo, agar rozilik bergan vasiy "Rozilik bildiruvchi" degan joyida F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqamini kiritib, imzo qo'ygani yoki muhr bosgani bo'lsa, bundan ozod qilinadi) va voyaga yetgan vasiylik huquqini tasdiqlovchi hujjat.
 - ※ 다만 2018. 6. 30.까지의 인지자가 금치산자인 경우 후견인의 동의서(다만 동의한 후견인이 "동의자"란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외)를 첨부해야 합니다.
 - ※ Biroq, 2018- 06- 30 gacha, agar tan olinayotgan shaxs muomalaga layoqatsiz deb topilgan bo'lsa, vasiyning rozilik xati (ammo, agar rozilik bergan vasiy "Rozilik bildiruvchi" degan joyida F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqamini kiritib, imzo qo'ygani yoki muhr bosgani bo'lsa, bundan ozod qilinadi) birlashtirilishi kerak.
6. 인지자가 외국인인 경우
6. Tan olinayotgan shaxs chet el fuqarosi bo'lsa
 - 한국 방식에 의한 인지: 임의인지는 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - Koreya usuli bo'yicha tan olish: ixtiyoriy tan olish uchun millatni tasdiqlovchi hujjat (pasport yoki chet el fuqarosining ro'yxatga olish guvohnomasi) nusxasi.
 - 재판인지는 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - Sud orqali tan olish uchun millatni tasdiqlovchi hujjat (pasport yoki chet el fuqarosining ro'yxatga olish guvohnomasi) nusxasi.
 - 외국 방식에 의한 인지: 인지증서 등본 및 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 각 1부
 - chet el usuli bo'yicha tan olish: tan olish guvohnomasi nusxasi va millatni tasdiqlovchi hujjat (pasport yoki chet el fuqarosining ro'yxatga olish guvohnomasi) har biridan 1 nusxa
7. 법원이 성.본계속사용을 허가한 경우 - 성.본계속사용허가심판서 등본 1부.
7. Sud familiya, nasl-nasabidan foydalanishni davom ettirishga ruxsat bergan bo'lsa - familiya, nasl-nasabidan foydalanishni davom ettirishga ruxsat berish bo'yicha sud qarori nusxasidan 1 nusxa.
 - 성.본계속사용을 부모가 협의한 경우 - 협의서(가족관계등록예규 제591호 별지2 양식 참조) 1부.
 - Ota-onalar familiyasidan, naslidan foydalanishni davom ettirish bo'yicha kelishgan bo'lsa - kelishuv hujjatidan (Oila munosabatlarini ro'yxatga olish qoidalarining 591-sonli ilovasining 2 shaklini qarang) 1 nusxa.
8. 신분확인 [가족관계등록예규 제600호에 의함]
8. Shaxsni tasdiqlash (Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish nizomining 600-sonli ilovasiga muvofiq)
 - ① 임의인지의 경우
 - ① Ixtiyoriy tan olish holatida
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - ariza beruvchi tashrif buyurgan holatda: shaxsni tasdiqlovchi hujjat
 - 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
 - arizachi ishtirok etmay, taqdim etuvchi ishtirok etgan holatda: taqdim etuvchi va arizachining shaxsini tasdiqlovchi hujjat yoki Imzoning notarial tasdig'i yoki Muhr bosmasining haqiqiyiligi to'g'risidagi guvohnoma (arizachining shaxsini tasdiqlovchi hujjatsiz arizachi arizaga imzo qo'ygan bo'lsa, Imzoning notarial tasdig'i, arizachi arizaga muhr bosgan bo'lsa, Muhr bosmasining haqiqiyiligi tasdiqlovchi hujjat)
 - 우편으로 제출할 경우: 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
 - pochta orqali topshiriladigan holatda: barcha arizachining notarial tasdiqlangan imzosi yoki Muhr bosmasining haqiqiyiligi to'g'risidagi guvohnoma (arizachi imzo qo'ygan bo'lsa, Imzoning notarial tasdig'i, muhr bosgan bo'lsa, Muhr bosmasining haqiqiyiligi tasdiqlovchi hujjat)

② 재판상 인지의 경우

② Sud orqali tan olish holatida

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- ariza beruvchi tashrif buyurgan holatda: shaxsni tasdiqlovchi hujjat
- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
- taqdim etuvchi tashrif buyurgan holatda: taqdim etuvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjat
- 우편으로 제출할 경우: 신분증명서 사본
- pochta orqali topshiriladigan holatda: shaxsni tasdiqlovchi hujjatning nusxasi

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 8항의 ② 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ Ariza beruvchi voyaga yetgan vasiy bo'lsa, 8-banddagi ② hujjatlardan tashqari voyaga yetgan vasiylik maqomini tasdiqlovchi yozma hujjatni ham birga ilova qilishi lozim.

9. 한국인 모와 외국인 부 사이의 혼인 외 출생자에 대하여 한국법의 방식에 의한 인지신고를 하는 경우에는 다음의 서면을 모두 첨부하여야 합니다.

9. Koreyalik ona va chet ellik ota o'rtasida nikohsiz tug'ilgan bola uchun Koreya qonunlariga binoan tan olish arizasi topshirilganda, quyidagi barcha hujjatlar biriktirilishi kerak.

- 해당 인지행위의 준거법으로 선택한 법과 인지당사자와의 관련을 증명하는 서면 1통
- mazkur tan olish harakati uchun tanlangan qo'llaniladigan qonun va tan olish ishtirokchisi bilan bog'liqligini tasdiqlovchi hujjatdan 1 nusxa.

예: 자녀의 가족관계등록부의 기본증명서 및 가족관계증명서 또는 현재 자녀의 상거소지를 증명하는 주민등록등본 등
masalan: Farzandning oila munosabatlari ro'yxatidagi Asosiy ma'lumotnomasi va Oila munosabatlari guvohnomasi yoki farzandning hozirgi yashash joyini tasdiqlovchi rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasining batafsil nusxasi kabi hujjatlar.

- 준거법 소속국의 권한 있는 기관이 발행한 인지의 성립요건구비증명서 1통
- qo'llaniladigan qonun mamlakatining vakolatli organi tomonidan berilgan tan olish shartlariga javob berish guvohnomasidan 1 nusxa
- 부(父)의 국적 등 신분을 증명하는 서면 1통
- otaning fuqaroligi kabi shaxsini tasdiqlovchi yozma hujjatdan 1 nusxa